

**BWV 199****Mein Herze schwimmt im Blut Bogu dziękujcie wszyscy**

Mein Herze schwimmt im Blut, Weil mich der Sünden Brut In Gottes heiligen Augen Zum Ungeheuer macht. Und mein Gewissen fühlet Pein, Weil mir die Sünden nichts Als Höllenhenker sein. Verhaßte Lasternacht! Du, du allein Hast mich in solche Not gebracht; Und du, du böser Adamssamen, Raubst meiner Seele alle Ruh Und schließest ihr den Himmel zu! Ach! unerhörter Schmerz! Mein ausgedorrtes Herz Will ferner mehr kein Trost befeuchten, Und ich muss mich vor dem verstecken, Vor dem die Engel selbst ihr Angesicht verdecken.	Serce splywa mi od krwi, Bo miot czarci ze mnie drwi, Przed Boga świętym obliczem Godnym mnie czyniąc odrazy. W mym sumieniu czuję trwogę, Bo grzech nic mi dać nie może Nad piekiel wieczną pożogę. O nocy nikczemnej zmaży! Tyś mnie niebogę na grzechu wydał razy, Ty, podłe Adama plemię, Pokój bierzesz duszy mojej, Niebios zamykasz podwoje! O bólu trapiący wielce! Moje umęczone serce Znikąd nie ma pocieszenia. Ten niech o mnie się nie dowie, Co przed nim drżą aniołowie.
--	--

**Aria e Recitativo S**

Stumme Seufzer, stille Klagen, Ihr mögt meine Schmerzen sagen, Weil der Mund geschlossen ist. Und ihr nassen Tränenquellen Könnt ein sichres Zeugnis stellen, Wie mein sündlich Herz gebüßt. Mein Herz ist itzt ein Tränenbrunn, Die Augen heiße Quellen. Ach Gott! wer wird dich doch zufriedenstellen?	Smutek głuchy, nieme skargi, Daremnie się trudzą wargi, Żal mój nie do opisania. I wy mokrych łez krynice Świadectwem bądźcie, że w nicem Obrócił grzeszne knowania. Me serce zdroje łez leje, I oczy wypłakać trzeba. Któż łaskę wyprosi z nieba?
--	--

**Recitativo S**

Doch Gott muss mir genädig sein, Weil ich das Haupt mit Asche, Das Angesicht mit Tränen wasche, Mein Herz in Reu und Leid zerschlage Und voller Wehmut sage: Gott sei mir Sünder gnädig! Ach ja! sein Herze bricht, Und meine Seele spricht:	Lecz Bóg nie odmówi mi łaski, Bo prochem skroń posypałem, I twarz mą we łzach skąpałem Serce me z bólu już pękło I z żalem przed Tobą kłękło: Miłościw bądź mnie grzesznemu! I wejrzał na mnie łaskawie, Więc także pokornie prawię:
---	---

**Aria S**

Tief gebückt und voller Reue Lieg ich, liebster Gott, vor dir. Ich bekenne meine Schuld, Aber habe doch Geduld, Habe doch Geduld mit mir!	Na kolanach, z żalem w sercu Leżę przed Tobą dziś, Boże. Winnym jest mej złośliwości Lecz miej trochę cierpliwości Bo ona mi tylko pomoże!
---	--

**Recitativo S**

Auf diese Schmerzensreu Fällt mir alsdenn dies Trostwort bei:	Za to pokorne skruszenie Dane mi jest pocieszenie:
--	---

**Choral**

Ich, dein betrübtes Kind, Werf alle meine Sünd, So viel ihr in mir stecken Und mich so heftig schrecken, In deine tiefen Wunden, Da ich stets Heil gefunden.	Jam Tve dziecko, Boże wielki, Grzech mój przeciw Tobie wszelki, Co w mej duszy korytarzach Co dzień bardziej mnie przeraża, Wkładam w Twoje święte rany. W nich jest ludziom pokój dany.
---	---

**Recitativo S**

Ich lege mich in diese Wunden Als in den rechten Felsenstein; Die sollen meine Ruhstatt sein. In diese will ich mich im Glauben schwingen Und drauf vergnügt und fröhlich singen:	Kiedy leżę w Jego ranach Jak na prawej, twardej skale To nie boję się już wcale. W nich to z wiarą chcę pozostać I pieśnią taką Mu cześć dać:
---	---

**Aria S**

Wie freudig ist mein Herz, Da Gott versöhnet ist Und mir auf Reu und Leid Nicht mehr die Seligkeit Noch auch sein Herz verschließt.	Żem Boga przebłagać zdołał Serce mam pełne radości, Bo usłyszał płacz niebogi, I nie zamknie mi już drogi Do mej szczęśliwości.
---	---